

CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE LA UNIVERSITAT DE TORÍ, L'INSTITUT RAMON LLULL I LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA

REUNITS

El professor Gianmaria Ajani, rector de la Universitat de Torí.

El Sr. Manuel Forcano, director de l'Institut Ramon Llull.

El Sr. Esteban Morcillo Sánchez, rector de la Universitat de València.

ACTUEN

El primer, en nom i representació de la Universitat de Torí, d'acord amb el que estableix l'article 48.1 dels seus Estatuts i pel Decret 1730 del 15.03.2012

El segon, en nom i representació de l'Institut Ramon Llull, en virtut del nomenament efectuat per Acord de la Junta Rectora de l'Institut Ramon Llull de data 1 de març de 2016 i de les facultats conferides per l'article 13.2.f) dels seus Estatuts.

El tercer, en nom i representació de la Universitat de València, d'acord amb el que estableix l'article 94.1.d dels seus Estatuts i pel Decret 45/2014, del Consell de la Generalitat Valenciana, de 28 de març de 2014.

EXPOSEN

I. La Universitat de Torí és una institució pública d'alta cultura que, d'acord amb el que estableix l'art. 33 de la Constitució, té com a finalitat l'ensenyament superior i la recerca.

II.. L'Institut Ramon Llull (a partir d'ara, l'Institut) és una entitat de dret públic de caràcter associatiu dotada de personalitat jurídica pròpia i sense ànim de lucre integrada per l'Administració de la Generalitat de Catalunya i l'Ajuntament de Barcelona, que té com a finalitat la projecció i difusió exterior de la llengua i la cultura catalanes en totes les seves expressions. Per al compliment dels seus objectius, l'Institut Ramon Llull dona suport a les polítiques de relacions exteriors en l'àmbit cultural de les institucions consorciades. Amb aquesta finalitat, l'Institut s'ocupa de promoure els estudis de llengua i cultura catalanes a les universitats de fora del domini lingüístic articulades per mitjà de la Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior, d'afavorir-ne els estudis i la investigació arreu del món, així com d'organitzar les proves per a l'obtenció dels Certificats de coneixements de llengua catalana, d'acord amb el *Marc europeu comú de referència per a les llengües*.

III. La Universitat de València és una institució de dret i d'interès públic, amb personalitat jurídica i patrimoni propi, al servei de la societat en l'àmbit de l'estudi, la docència i la investigació.

IV. El 26 de juliol de 2012, l'Institut Ramon Llull i l'Acadèmia Valenciana de la Llengua van signar un conveni de col·laboració per tal de garantir el manteniment d'alguns dels lectorats adscrits al programa de lectorats valencians a l'exterior durant el curs 2012-2013 i per estudiar formes de col·laboració per a mantenir-ne la continuïtat en cursos successius. Ambdues institucions han anat ratificant anualment la seva voluntat per continuar col·laborant en aquesta activitat per mitjà de la signatura de convenis anuals de data 10 de juliol del 2013, 16 de juliol de 2014 i 21 de setembre 2015.

V. A partir del curs 2016-2017 la Conselleria de Cultura, Educació, Investigació, Cultura i Esport de la Generalitat Valenciana ha assumit la col·laboració amb l'Institut Ramon Llull per a la promoció del valencià en l'àmbit universitari, mitjançant a l'establiment i el funcionament de programes de lectorats en universitats ubicades a l'exterior de l'àmbit lingüístic que comparteixen.

VI. Les parts, en el marc de les relacions institucionals que desitgen mantenir, volen unir esforços per a contribuir a mantenir els estudis de la llengua, la literatura i la cultura pròpies de la Comunitat Valenciana, Catalunya i les Illes Balears que s'imparteixen actualment a la Universitat de Torí.

I amb la finalitat d'establir els termes de la col·laboració, les parts, acceptant les normes de competència i procediment que els corresponen, es reconeixen la capacitat legal necessària per a subscriure aquest conveni d'acord amb els següents

PACTES

PRIMER. OBJECTE DEL CONVENI

Aquest conveni té per objecte la col·laboració entre les parts signants per a mantenir els estudis de la llengua, la literatura i la cultura pròpies de la Comunitat Valenciana, Catalunya i les Illes Balears a la Universitat de Torí i per a la realització d'activitats acadèmiques i de recerca (organització de seminaris, conferències, jornades, simposis, etc.) que contribueixin a la seva promoció i difusió.

SEGON. XARXA UNIVERSITÀRIA D'ESTUDIS CATALANS A L'EXTERIOR

En el marc de la Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior, l'Institut es compromet a donar suport a la Universitat de Torí per contribuir a desenvolupar-hi els estudis catalans mitjançant diverses línies d'ajuts i programes per a la docència, el professorat i els estudiants, que s'especifiquen als pactes següents d'aquest conveni.

TERCER. DOCÈNCIA I RECONeixEMENT ACADÈMIC

La Universitat de Torí es compromet a mantenir el programa actual de docència de *Lingua e Letteratura Catalane del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne*, a incloure'ls en els catàlegs corresponents de cursos de grau i de postgrau, a garantir que generen els crèdits ordinaris que els corresponguen igual que altres cursos de durada i nivell equivalents i que consten en els expedients acadèmics lliurats per la Universitat.

Concretament, la Universitat de Torí es compromet a continuar oferint durant el curs acadèmic 2016-2017 les assignatures següents:

LIN0321, LINGUA E LETTERATURA CATALANA, 9 crèdits
LIN0414, LETTERATURA SPAGNOLA / CATALANO, 9 crèdits
LIN0415, LINGUA SPAGNOLA / CATALANO, 9 crèdits
LIN0416, LINGUA E LETTERATURA CATALANA, 9 crèdits
LIN0470, LINGUA E LETTERATURA CATALANA – LETT. D'AREA, 9 crèdits
LIN0471, LINGUA E LETTERATURA CATALANA – LINGUA C, 9 crèdits
LIN0472, LINGUA E LETTERATURA CATALANA, 9 crèdits
LIN0415 e LIN0471 inclou el LETTORATO DI LINGUA CATALANA, (*prima annualità, seconda annualità, terza annualità*)

QUART. PROFESSORAT I LECTORS

El/la professor/a serà seleccionat mitjançant una convocatòria pública de comú acord entre les parts i haurà de complir els requisits acadèmics necessaris que s'hi estipulin.

La Universitat de Torí es compromet a contractar-lo en qualitat de *Lettore*, amb un contracte de *Collaborazione per l'attività di supporto alla didattica* d'una durada de 12 mesos, renovable, i una dedicació de 350 hores anuals, d'acord amb l'art. 7, co. 6 del D.L. 165/01 i de l'art. 33, co. 3 dels Estatuts vigents de la Universitat de Torí, de l'art. 2229 i següents el Codi Civil, de l'art. 50, co. 1, C-Bis del DPR 917/1986 (TUIR). El cost total d'aquest contracte, incloses les càrregues i les taxes corresponents a l'entitat contractant i les corresponents a la persona contractada, és de 20.000 euros.

La Universitat de Torí designarà com a responsable acadèmica la professora Veronica Orazi, de la Secció d'Iberística del Departament de Llengües i Literatures Estrangeres i Cultures Modernes, que s'encarregarà de coordinar els plans d'estudis, supervisar la tasca docent del/de la professor/a i de participar en la selecció dels candidats.

El responsable acadèmic actuarà com a representant de la Universitat a l'efecte de realitzar els tràmits que siguin necessaris amb l'Institut en relació amb el programa d'estudis catalans i formarà part de la Comissió de seguiment d'aquest conveni, d'acord amb el que s'estableix al pacte Onzè. En el cas que la Universitat vulgui canviar la representació, caldrà que ho notifiqui per escrit a l'Institut i indiqui el nom, el càrrec i l'adreça electrònica de la persona designada.

CINQUÈ. MEMÒRIA ANUAL I VALORACIÓ

La Universitat de Torí, per mitjà del/de la professor/a, es compromet a lliurar a l'Institut al final de curs acadèmic una Memòria d'activitat, d'acord amb el model facilitat per l'Institut per mitjà de la Seu electrònica, on s'hi faran constar les dades referents a la docència impartida, les activitats organitzades i altres informacions d'interès que s'hi sol·licitin. Així mateix, haurà de lliurar el document que acrediti la vinculació del professor amb la Universitat (contracte).

La Universitat de Torí, per mitjà de la responsable acadèmica, haurà de validar i valorar la Memòria d'activitat, d'acord amb el formulari facilitat per l'Institut per mitjà de la Seu electrònica.

SISÈ. FORMACIÓ I ASSESSORAMENT DEL PROFESSORAT

L'Institut prestarà assessorament didàctic al professorat, li facilitarà informació i accés a recursos lingüístics i didàctics, principalment per mitjà de la plataforma virtual *xarxallull.cat*. També s'ocuparà de la seva formació continuada per a contribuir a actualitzar l'activitat docent que dugui a terme a la Universitat de Torí i li oferirà de participar en els programes de formació organitzats per l'Institut durant el curs, especialment en les Jornades Internacionals per a Professors de Català de l'Exterior.

SETÈ. ACTIVITATS ACADÈMIQUES I CULTURALS

L'Institut oferirà a la Universitat de Torí la possibilitat de realitzar activitats acadèmiques i culturals organitzades per l'Institut Ramon Llull (jornades, conferències, seminaris, setmanes culturals, etc.) amb l'objectiu d'incrementar la visibilitat i l'impacte dels estudis catalans a la Universitat com a focus de coneixement i de recerca de la llengua, la literatura i la cultura catalanes.

VUITÈ. CERTIFICACIÓ DELS CONEIXEMENTS

L'Institut oferirà a la Universitat de Torí que pugui ser centre d'examen per a l'obtenció dels *Certificats de coneixements de llengua catalana* d'acord amb el Marc europeu comú de referència per a les llengües. La Universitat col·laborarà en la difusió i l'organització d'aquestes proves i aportarà sense cost per a l'Institut els locals i altres mitjans necessaris per a la seva administració.

NOVÈ. FORMACIÓ LINGÜÍSTICA PER ALS ESTUDIANTS D'INTERCANVI

L'Institut oferirà a la Universitat de Torí la possibilitat d'organitzar cursos intensius de llengua de nivell inicial adreçat als estudiants de programes d'intercanvi (Erasmus) amb destinació a universitats de la Xarxa Vives d'Universitats. La Universitat de Torí es compromet a fer arribar aquesta informació a tots aquests estudiants i a vehicular-la a través del departament o de l'oficina corresponent.

DESE. APORTACIONS

Per al curs acadèmic 2016-2017, les aportacions econòmiques de les parts es distribuïran de la manera següent:

Institut Ramon Llull	17.000 €
Universitat de València	3.000 €

La Universitat de Torí facilitarà al professor l'accés gratuït a cursos de llengua italiana.

El pagament de les aportacions de cada part es farà directament a la Universitat de Torí abans de la finalització del curs acadèmic.

ONZÈ. COMISSIÓ DE SEGUIMENT

Es constitueix una Comissió de seguiment formada almenys per la responsable acadèmica designada per la Universitat de Torí, el director de l'Àrea de Llengua i Universitats de l'Institut i un representant de la Universitat de València per a vetllar per l'aplicació dels compromisos adoptats en aquest conveni i per a intercanviar informació per al millor compliment dels seus objectius.

Cadascuna de les parts es compromet a comunicar a l'altra les variacions respecte als compromisos assumits en aquest conveni.

DOTZÈ. QÜESTIONS LITIGIOSES

Qualsevol conflicte o discrepància que sorgeixi entre les institucions en relació amb la interpretació d'aquest conveni o els drets, deures i responsabilitats de les parts que se'n derivin s'ha d'adreçar en primera instància a la Comissió de seguiment. Si la Comissió de seguiment no pot resoldre el conflicte, les parts esgotaran totes les formes possibles de conciliació per arribar a un acord extrajudicial. En el seu defecte, seran competents per conèixer les qüestions litigioses, els òrgans jurisdiccionals de l'ordenament contenciós administratiu.

TRETZÈ. VIGÈNCIA DEL CONVENI

Aquest conveni entrarà en vigor a partir del curs acadèmic 2016-2017 i tindrà una durada de quatre cursos acadèmics, fins al 2019-2020, llevat que alguna de les parts signants manifesti a l'altra la seva voluntat de no renovar-lo mitjançant carta certificada amb justificació de recepció amb una antelació mínima de tres mesos a la data de finalització de cada curs acadèmic.

CATORZÈ. RESOLUCIÓ ANTICIPADA

Seràn causes de resolució anticipada del conveni l'incompliment manifest d'alguna de les seves clàusules o la impossibilitat manifesta, legal o material, de dur a terme el compliment del que preveu el conveni.

QUINZÈ. NATURALESA I LLENGÜES DEL CONVENI

Aquest conveni de col·laboració té naturalesa administrativa i es regeix en la seua interpretació i execució per l'ordenament jurídicoadministratiu.

Aquest conveni es redacta en les llengües catalana i italiana amb idèntica validesa.

I, en prova de conformitat i acceptació, les parts signen aquest conveni en sis exemplars (tres exemplars en català i tres exemplars en italià) i a un sol efecte, en les seues respectives i en data 16 de novembre de 2017.

El rector
de la Universitat de Tòrr
Gianmaria Ajani

El director
de l'Institut Ramon Llull
Manuel Forcano

El rector
de la Universitat de València
Esteban Morcillo Sánchez